

## Harvard TEMP Cem Esthetic




**Harvard Dental International GmbH**  
 Margaretenstr. 2 – 4  
 15366 Hoppegarten, Germany  
 Tel: +49 (0) 30/99 28 978-0  
 Fax: +49 (0) 30/99 28 978-19  
 info@harvard-dental-international.de  
 www.harvard-dental.de

### Gebrauchsanweisung DE

#### Transluzenter eugenolfreier Zement zur provisorischen Befestigung

Harvard TEMP Cem Esthetic ist ein transluzenter eugenolfreier provisorischer Zement für provisorische Kronen und Brücken sowie für Probefestigungen von permanenten Restaurationen. Durch seine Transluzenz ist Harvard TEMP Cem Esthetic der ideale Zement für die ästhetische Zahnheilkunde. Die Haftung an provisorischem Kronen- und Brückenmaterial ist hervorragend während es sehr leicht von den Zahnstümpfen entfernt werden kann.

Harvard TEMP Cem Esthetic in Minimix-Spritzen kann sehr einfach und komfortabel angewendet werden.

Aufgrund seiner eugenolfreien Formulierung beeinflusst Harvard TEMP Cem Esthetic in keiner Weise die spätere Aushärtung der für die permanenten Kronen und Brücken bzw. Füllungen verwendeten Composite-Zemente bzw. Composite. Der provisorische Kronen- und Brücken-Zement ist auf der Grundlage von Zinkoxid und organischen Säuren hergestellt. Insbesondere in Fällen von Allergien, verursacht durch Eugenol, ist die Anwendung dieses Materials sehr angebracht.

#### Kontraindikationen

Harvard TEMP Cem Esthetic nicht anwenden bei einer Allergie gegen einen der Inhaltsstoffe.

#### Nebenwirkungen

In seltenen Fällen kann Harvard TEMP Cem Esthetic bei Patienten mit einer Überempfindlichkeit zu einem der Bestandteile zu einer Sensibilisierung führen. In diesen Fällen sollte das Material nicht weiter verwendet werden.

#### Verarbeitung

##### 1. Vorbereiten der Minimix-Spritze

Harvard Dental International GmbH empfiehlt für Harvard TEMP Cem Esthetic ausschließlich die Verwendung von Mischkanülen des Typs Harvard Mini 1:1 S-Brown.

Den Verschluss der Minimix-Spritze entfernen (**wegwerfen, nicht wieder verwenden!**).

Eine 1:1-Mischkanüle aufsetzen und durch seitliches Verdrehen um 90° fixieren. Das Material kann nun direkt appliziert werden.

#### Anmerkung:

Die ersten 2-3 mm des aus der Mischkanüle austretenden Materials verwerfen. Dies gilt für jede neue Anmischung.

Die Minimix-Spritze mit der gebrauchten Mischkanüle als Verschluss lagern.

##### 2. Applikation

Das Applizieren in die provisorische Krone oder Brücke erfolgt unter leichtem Druck direkt aus der Mischkanüle.

Eine sehr kleine, für eine dünne Schicht ausreichende Menge gemischten Materials wird in die Innenseite der provisorisch zu befestigenden Krone oder Brücke gegeben und diese nach spätestens **1:30 Minuten** (Verarbeitungszeit bei 23 °C) vorsichtig mit leichtem, dann mit festem Druck auf den präparierten Stumpf gesetzt.

#### Hinweis:

Den Stumpfbereich nicht vorher trocknen, sondern eher mit etwas Wasser befeuchten. Ein feuchtes Milieu (feuchter Stumpf) erleichtert es, später die temporäre Krone oder Brücke zu entfernen.

Harvard TEMP Cem Esthetic wird nach **ca. 2 bis 3 Minuten** im Mund plastisch hart. Nach der Aushärtung kann der Überschuss entfernt werden.

#### 3. Warnhinweise

- Kontakt mit Haut und Augen vermeiden
- Bei Haut- und Augenkontakt sofort mit viel Wasser spülen und gegebenenfalls einen Arzt konsultieren.
- Nach Verschlucken einen Arzt konsultieren.

#### Hinweise zur Lagerung

In der Original-Siegelpackung bei 8-25°C lagern. Nach dem Öffnen der Siegelpackung Harvard TEMP Cem Esthetic innerhalb von 3 Monaten und vor Ablauf des Verfallsdatums verbrauchen. Dauerhaft hohe Luftfeuchtigkeit ist zu vermeiden. **Nicht** im Kühlschrank lagern. Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

#### Garantie

Harvard Dental International GmbH garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Harvard Dental International GmbH übernimmt keine weitere Haftung, auch keine implizite Garantie bezüglich Verkäuflichkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht Ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von Harvard Dental International GmbH in der Reparatur oder dem Ersatz des Harvard Dental International GmbH-Produktes.

#### Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für Harvard Dental International GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

#### Nur für den zahnärztlichen Gebrauch bestimmt!

**Für Kinder unzugänglich aufbewahren!**  
Harvard TEMP Cem Esthetic entspricht der DIN EN ISO 3107 und der ADA/ANSI-Spezifikation Nr. 30

Die Gebrauchsanweisung für die Dauer der Verwendung aufbewahren.

#### Bestell Nr.

7081104

7091050

#### Artikel

Harvard TEMP Cem Esthetic  
5 ml Minimix-Spritze,  
10 Mischkanülen  
Harvard Mini 1:1 S-Brown,  
Nachfüllbeutel mit  
50 Mischkanülen

### Instructions for Use EN

#### Translucent non-eugenol luting cement for temporary cementation

Harvard TEMP Cem Esthetic is a translucent non-eugenol temporary crown and bridge cement suitable for cementing temporary crowns or bridges as well as for trial cementing of permanent restorations. It's translucency makes it the perfect choice for esthetic dentistry. Harvard TEMP Cem Esthetic shows excellent adhesion to temporary crown and bridge materials, but can be easily removed from prepared teeth.

Harvard TEMP Cem Esthetic is delivered in Minimix syringes, so it is very easy and comfortable to use.

Due to its non-eugenol formulation it does not influence the setting of resin-based filling and luting materials. The temporary crown and bridge cement is based on zinc oxide and organic acids. Especially in cases of allergies to eugenol it is strongly recommended to use this eugenol-free type of cement.

#### Contraindications

If the patient is known to be allergic to any of the ingredients.

#### Side effects

In singular cases, Harvard TEMP Cem Esthetic may cause a sensitizing reaction in patients with a hypersensitivity to any of the ingredients. In these cases, the material should not be used.

#### Application

##### 1. Preparing the minimix syringe

Harvard Dental International GmbH only recommends for Harvard TEMP Cem Esthetic the use of mixing cannulas type Harvard Mini 1:1 S-Brown.

Remove the cap of the minimix syringe and throw it away (**do not use it again!**).

Attach a 1:1 mixing tip. Make sure that the guidance of the minimix syringe is aligned with that of the mixing tip and turn the tip 90° clockwise until it locks in position. The material is now ready for application.

#### Note:

Discard the first 2-3 mm of the extruded material. This must be done for each new mix.

Leave the used mixing tip on the minimix syringe. It serves as a cap.

##### 2. Application

Apply Harvard TEMP Cem Esthetic directly into the temporary crown or bridge under slight pressure.

Apply a thin layer to the inside of the temporary crown or bridge and place the temporary restoration within **1:30 minutes** (working time at 23 °C/74 °F) cautiously but firmly over the prepared tooth structures.

#### Note:

Do not dry stumps, best moisten them with some water. A humid milieu (humid stumps) additionally facilitates to remove the temporary crown or bridge later on.

Harvard TEMP Cem Esthetic sets in the mouth within **about 2-3 minutes**. After Harvard TEMP Cem Esthetic has set remove any excess.

#### 3. Precautions

- Avoid contact of Harvard TEMP Cem Esthetic with skin and eyes.
- In case of contact with skin and eyes rinse immediately with plenty of water and consult a physician if necessary.
- If swallowed seek medical advice.

#### Storage information

Store in the original seal-pack at 8-25 °C (47-77 °F). After opening of the seal-pack, use Harvard TEMP Cem Esthetic within 3 months and before the end of expiry date. Avoid constantly high humidity. Do **not** store in the refrigerator. Do not use after expiry date.

#### Warranty

Harvard Dental International GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. Harvard Dental International GmbH makes no other warranties including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and Harvard Dental International GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the Harvard Dental International GmbH product.

#### Limitation of liability

Except where prohibited by law, Harvard Dental International GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

#### For dental use only!

##### Store product out of reach of children!

Harvard TEMP Cem Esthetic meets the requirements of ISO 3107 and the ADA/ANSI Specification No. 30. Keep the instructions for use for the duration of the application.

#### Order No. Article

7081104	Harvard TEMP Cem Esthetic 5 ml minimix syringe, 10 mixing tips
7091050	Harvard Mini 1:1 S-Brown, refill bag with 50 mixing tips

**Ciment translucide sans eugenol pour scellement provisoire**

Harvard TEMP Cem Esthetic est un ciment provisoire, translucide et exempt d'eugénol destiné aussi bien aux couronnes et bridges provisoires qu'aux scellements d'essai de restaurations permanentes. Sa translucidité en fait le choix parfait pour la dentisterie esthétique. L'adhérence au matériau provisoire pour couronnes et bridges est excellente, bien qu'il soit, en revanche, très facile à retirer des moignons dentaires. Disponible en seringues minimix, Harvard TEMP Cem Esthetic est facile et confortable à utiliser.

En raison de sa composition exempte d'eugénol, Harvard TEMP Cem Esthetic n'influence en aucune manière la polymérisation ultérieure des ciments ou des résines composites utilisées pour les couronnes et bridges ou les obturations. Le ciment provisoire utilisé pour les couronnes et les bridges est basé sur l'oxyde de zinc et les acides organiques. En cas d'allergie à l'eugénol, l'application de ce matériau est particulièrement recommandée.

**Contre-indications**

Nes pas utiliser Harvard TEMP Cem Esthetic en cas d'allergie à l'un des composants.

**Effets secondaires**

Dans de rares cas, Harvard TEMP Cem Esthetic peut entraîner une sensibilisation chez les patients hypersensibles à l'un des composants. Dans de tels cas, il est recommandé de ne plus utiliser le matériau.

**Application****1. Préparation de la seringue minimix**

Harvard Dental International GmbH recommande pour Harvard Bite exclusivement l'utilisation d'embouts mélangeurs du type Harvard Mini 1:1 S-Brown.

Retirer le capuchon de fermeture de la seringue minimix (**jeter, ne pas réutiliser**). Poser un embout mélangeur 1:1 et le fixer par une rotation latérale de 90°. Appliquer ensuite directement le matériau.

**Remarque :**

Il est recommandé de jeter les 2-3 premiers millimètres du matériau sortant de l'embout mélangeur. Ceci s'applique à chaque nouveau mélange.

Conservé la seringue minimix en utilisant l'embout mélangeur usagé comme système de fermeture.

**2. Application**

Appliquer le matériau sortant de l'embout mélangeur dans la couronne ou le bridge provisoire, en exerçant une légère pression. Appliquer une très petite quantité de mélange, suffisante pour obtenir une fine couche, sur la face interne de la couronne ou du bridge à sceller provisoirement et la poser soigneusement sur le moignon préparé au plus tard après **1 minute 30** (temps de travail à 23 °C), en exerçant une légère pression, puis une pression ferme.

**Remarque :**

Ne pas sécher au préalable la zone du moignon, mais l'humidifier plutôt avec un peu d'eau. Un environnement humide (moignon humide) facilite l'extraction ultérieure de la couronne ou du bridge provisoire.

Harvard TEMP Cem Esthetic polymérise après **env. 2 à 3 minutes** en bouche. Éliminer l'excédent après la polymérisation.

**3. Avertissements**

- Éviter le contact avec la peau et les yeux
- En cas de contact avec la peau et les yeux, rincer abondamment à l'eau et consulter, le cas échéant, un médecin.
- En cas d'ingestion, consulter un médecin.

**Stockage**

Conservé dans l'emballage scellé d'origine à 8-25°C. Après l'ouverture de l'emballage scellé, utiliser Harvard TEMP Cem Esthetic dans les 3 mois et avant la date de péremption. Éviter l'humidité élevée de l'air. **Ne pas** conserver au réfrigérateur.

Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.

**Garantie**

Harvard Dental International GmbH garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. Harvard Dental International GmbH ne fournit aucune autre garantie, ni aucune garantie implicite de commercialité ou d'adéquation à un usage particulier. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation et de l'utilisation conforme du produit. Si le produit subit des dommages au cours de la période de garantie, le seul recours possible de la part de l'utilisateur et la seule obligation de Harvard Dental International GmbH consiste en la réparation ou le remplacement du produit de Harvard Dental International GmbH.

**Limitation de responsabilité**

Dans la mesure où une exclusion de responsabilité est autorisée par la loi, Harvard Dental International GmbH n'assume aucune responsabilité pour les pertes ou dommages liés à ce produit, qu'il s'agisse de dommages directs, indirects, particuliers, incidents ou consécutifs, indépendamment de la base juridique, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la préméditation.

**Réservé à l'usage dentaire !**

**Ne pas laisser à la portée des enfants !** Harvard TEMP Cem Esthetic satisfait aux exigences de la norme ISO 3107 et de la spécification ADA/ANSI n° 30.

Conservé soigneusement cette notice d'utilisation pour consultations ultérieures.

**Référence**

**Produit**  
Harvard TEMP Cem Esthetic  
5 ml minimix-seringue,  
10 embouts mélangeurs  
Harvard Mini 1:1 S-Brown,  
recharge avec 50 embouts  
mélangeurs

7081104

7091050

**Cemento traslucido senz eugenolo per il fissaggio temporaneo**

Harvard TEMP Cem Esthetic è un cemento traslucido e senza eugenolo per il fissaggio temporaneo di corone e ponti provvisori e per il fissaggio di prova di restauri permanenti. Con la sua traslucenza Harvard TEMP Cem Esthetic è il cemento ideale per l'odontoiatria estetica. Adesione al materiale per corone e ponti provvisori è eccellente, dai monoconi è facile da rimuovere. L'applicazione di Harvard TEMP Cem Esthetic è rapida e precisa mediante comoda siringa minimix.

Grazia alla sua formulazione priva di eugenolo, non influenza l'indurimento dei materiali di riempimento e di fissaggio a base di resina. Harvard TEMP Cem Esthetic è basato su ossido di zinco e acidi di organici. In particolare nel caso di allergie causate di eugenolo Harvard TEMP Cem Esthetic è altamente raccomandato.

**Controindicazioni**

Non utilizzare in pazienti con allergia nota nei confronti dei componenti di Harvard TEMP Cem Esthetic.

**Effetti collaterali**

Raramente Harvard TEMP Cem Esthetic, in casi di pazienti con ipersensibilità ad uno dei componenti, può portare ad una sensibilizzazione. In tali casi si consiglia di interrompere l'uso del materiale.

**Lavorazione****1. Preparazione della siringa minimix**

Harvard Dental International GmbH raccomanda per Harvard Bite esclusivamente l'uso di puntali miscelatori di tipo Harvard Mini 1:1 S-Brown.

Rimuovere la chiusura della siringa Minimix (**gettarla, non riutilizzarla**).

Applicare il puntale miscelatore 1:1 e fissarlo ruotandolo di 90°. Il materiale può essere applicato direttamente con il puntale miscelatore.

**Nota:**

I primi 2-3 mm del materiale fuoriuscente dal puntale miscelatore devono essere buttati via prima di ogni nuovo utilizzo!

Il puntale miscelatore utilizzato assume la funzione di chiusura della siringa fino al successivo utilizzo!

**2. Applicazione**

Con una leggera pressione applicare il materiale che fuoriesce dal puntale miscelatore direttamente sui lati interni della corona o del ponte da fissare.

Utilizzare una piccola quantità, sufficiente per uno strato sottile. Entro un tempo massimo di **1:30 minuti** (ad una temperatura di lavorazione di 23 °C) inserire quindi il restauro con una pressione decisa sul moncone preparato.

**Nota:**

Prima dell'applicazione non asciugare la zona del moncone, ma inumidirla con un po' di acqua. Un ambiente umido (moncone

umido) facilita la successiva rimozione della corona o del ponte.

Harvard TEMP Cem Esthetic s'indurisce plasticamente nella bocca dopo **circa 2-3 minuti**. Dopo l'indurimento è possibile rimuovere eventuali quantità in eccesso.

**3. Avvertenze**

- Evitare il contatto con la pelle, le mucose e gli occhi.
- In caso di contatto con la pelle e gli occhi sciacquare immediatamente con abbondante acqua.
- In caso di ingestione consultare immediatamente un medico.

**Indicazioni per lo stoccaggio**

Conservare nella confezione sigillata originale a 8-25°C. Dopo aver aperto la confezione sigillata di Harvard TEMP Cem Esthetic conservarlo entro 3 mesi e comunque prima della data di scadenza. Evitare l'esposizione continuata a elevata umidità dell'aria. **Non** conservare in frigorifero!

Non utilizzare oltre la data di scadenza!

**Garanzia**

Harvard Dental International GmbH garantisce che questo prodotto è esente da difetti di materiale e di fabbricazione. Harvard Dental International GmbH non riscalda altre garanzie compresa qualsiasi garanzia di commerciabilità o idoneità per uno scopo particolare. L'utilizzatore è responsabile dell'impiego e dell'utilizzo del prodotto in conformità alle norme. Se il prodotto dovesse presentare difetti entro il periodo di garanzia, l'unico diritto dell'utilizzatore, nonché obbligo di Harvard Dental International GmbH sarà quello di riparare o sostituire il prodotto.

**Limitazione di responsabilità**

Se l'esonero da responsabilità è consentito dalla legge, non sussiste per Harvard Dental International GmbH qualsivoglia responsabilità per danni o perdite derivanti dal presente prodotto, indifferentemente che si tratti di danni diretti, indiretti, particolari, collaterali o conseguenti, a prescindere dal fondamento giuridico, ivi compresi garanzia, contratto, colpa o dolo.

**Destinato esclusivamente all'uso di dentisti! Tenere fuori portata dei bambini!**

Harvard TEMP Cem Esthetic rispetta i requisiti della norma ISO 3107 e ADA/ANSI-Specification No. 30. Conservare le istruzioni d'uso per la durata dell'applicazione.

**N° d'ordine**

7081104

7091050

**Articolo**

Harvard TEMP Cem Esthetic  
5 ml siringa minimix,  
10 puntali miscelatori  
Harvard Mini 1:1 S-Brown,  
sacchetti ricarica con  
50 puntali miscelatori

**Cemento translucido sin eugenol para la fijación temporal**

Harvard TEMP Cem Esthetic es un cemento provisional translucido y sin eugenol, tanto para coronas y puentes provisionales, como también para fijaciones de prueba de restauraciones permanentes. Con su translucididad, Harvard TEMP Cem Esthetic es el cemento ideal para la odontología estética. La adhesión en el material de coronas y puentes provisionales es excelente, mientras que por el contrario se puede retirar muy fácilmente de los muñones dentales. Suministrado en jeringas minimix Harvard TEMP Cem Esthetic se puede aplicar de manera muy fácil y cómoda.

Por su fórmula que no contiene eugenol Harvard TEMP Cem Esthetic no influye de ninguna manera en la polimerización posterior del cemento de composite o composite utilizado para los empastes y para las coronas y puentes permanentes. El cemento provisional de coronas y puentes se fabrica sobre la base de óxido de zinc y ácidos orgánicos. Sobre todo en casos de alergias, provocadas por eugenol, está muy indicada la aplicación de este material.

**Contraindicaciones**

No usar Harvard TEMP Cem Esthetic en caso de alergias contra uno de sus componentes.

**Efectos secundarios**

En casos raros Harvard TEMP Cem Esthetic puede dar lugar a una sensibilización en los pacientes con una hipersensibilidad a uno de los componentes. En estos casos no se debe seguir empleando el material.

**Aplicación****1. Preparación de la jeringa minimix**

Harvard Dental International GmbH recomienda para Harvard Bite exclusivamente el uso de puntales mezcladores del tipo Harvard Mini 1:1 S-Brown.

El cierre de la jeringa minimix se retira (**tirar, no reutilizar!**).

Poner una cántula de mezcla 1:1 y fijar mediante el giro lateral de 90°. Ahora se puede aplicar el material directamente.

**Observación:**

Los primeros 2 a 3 mm del material que salen de la cántula de mezcla se deben tirar. Esto es válido para cada nueva mezcla.

Almacenar la jeringa minimix con la cántula de mezcla utilizada como cierre.

**2. Aplicación**

La aplicación en la corona o puente provisional se efectúa con una ligera presión directamente de la cántula de mezcla. Se administra una cantidad muy pequeña suficiente para una capa fina del material mezclado en el lado interior de la corona o puente que se va a fijar provisionalmente y se aplica después de a más tardar **1:30 minutos** (tiempo de procesamiento a 23 °C) con cuidado con una presión primero ligera y después un poco más fuerte sobre el muñón preparado.

**Indicación:**

No secar el área del muñón antes, sino humedecer más bien con algo de agua. Un medio húmedo (muñón húmedo) facilita la retirada posterior de la corona o el puente provisional.

Harvard TEMP Cem Esthetic se pone duro después de **aprox. 2 a 3 minutos** en la boca. Después de endurecimiento se pueden retirar los excedentes.

**3. Advertencias**

- Evitar el contacto con la piel y los ojos.
- En caso de contacto con la piel y los ojos, lavar inmediatamente con abundante agua y dar el caso consultar al médico.
- Después de ingerir, consultar al médico.

**Indicaciones de almacenamiento**

Almacenar en el envase precintado original a 8 - 25 °C. Después de abrir el envase precintado usar Harvard TEMP Cem Esthetic en un plazo de 3 meses y antes de la fecha de caducidad. Se debe evitar la alta humedad del aire. **No** almacenar en el frigorífico. ¡No utilizar los productos después de la fecha de caducidad!

**Garantía**

Harvard Dental International GmbH garantiza que este producto está libre de fallos de material y fabricación. Harvard Dental International GmbH no asume ninguna otra responsabilidad, ni siquiera la garantía implícita relativa a la facilidad de venta ni idoneidad para un fin determinado. El usuario es responsable del empleo y el uso conforme a lo prescrito del producto. Si, dentro del período de garantía, se producen daños en el producto, existe el único derecho y la única obligación por parte de Harvard Dental International GmbH de reparar o sustituir el producto de Harvard Dental International GmbH.

**Limitación de responsabilidad**

Siempre que sea lícita legalmente una exención de responsabilidad, Harvard Dental International GmbH no asume ningún tipo de responsabilidad por pérdidas o daños por este producto, sin importar si se trata de daños directos, indirectos, especiales, accesorios o consecuenciales, independientemente de la base legal, incluida la garantía, contrato, negligencia o intención.

**¡Solo para uso odontológico!**

**¡Mantener fuera del alcance de los niños!** Harvard TEMP Cem Esthetic cumple los requisitos de ISO 3107 o ADA/ANSI-Nº especificación 30.

Estas instrucciones de uso se han guardado durante todo el tiempo de utilización del producto.

**Referencia**

**Artículo**  
Harvard TEMP Cem Esthetic  
5 ml jeringa minimix,  
10 puntales mezcladores  
Harvard Mini 1:1 S-Brown,  
bolsa de requesto con  
50 puntales mezcladores

7081104

7091050